

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 31/01/2007 18:29:03 N.º: 00075

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Havana para Exteriores em 31/01/2007 (APS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DC/DODC/DCC/DIVULG/DAMC/ABC

DESCR=KDAC

RTM=ALCBRMS, UNEBRMS, MEXBREM, GUABREM

REF/ADIT=CIT 62236 2006, TEL 034, TEL 064

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural

do Brasil. Exercício 2007.

Proposta da Embaixada em

Havana.

//

Nr. 00075

Rtm automática para BRASALADI e BRASUNESCO, Brasemb México e
Brasemb Guatemala

Esta Embaixada vem coordenando-se com dirigentes de instituições culturais cubanas (Casa das Américas, Oficina do Historiador da Cidade de Havana, Universidade de Havana, Fundação Fernando Ortiz, Instituto Cubano de Arte e Indústria Cinematográfica, entre outras) com vistas a consolidar e aprofundar o diálogo cultural bilateral. Com base nesses contatos, foi esboçada a seguinte proposta de Programa de Difusão Cultural do Brasil para 2007, que busca abarcar ampla gama de manifestações culturais, ademais de distribuí-las de forma relativamente homogênea ao longo do exercício:

I- Atividades artístico-culturais:

1 - Apoio à participação de grupo de teatro brasileiro no Festival "Maio Teatral" da Casa das Américas

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apoio à participação de grupo de teatro brasileiro no Festival 'Maio Teatral' da Casa das Américas

ii - valor estimado em dólares norte-americanos:

(passagens aéreas - valor total a definir, na base de US\$1,162 x número de participantes) + bagagem + pro labore (US\$50 x número de participantes x 4 dias)

iii - época prevista para a realização da despesa: abril

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa física - pro labore

Passagens aéreas

Obs: Seria solicitado à parte cubana proporcionar hospedagem do grupo de teatro, que seria escolhido de comum acordo entre a Embaixada e a Casa das Américas.

2- Exposição de arte brasileira (entre as coleções com itinerância prevista para a América Central e Caribe) na Galeria Haydée Santamaria da Casa de las Américas

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apresentação de exposição de artes plásticas brasileira com itinerância prevista pela América Central ou Caribe

ii - valor estimado em dólares norte-americanos:

US\$ 1,162 (passagens aéreas para o curador) + excesso de bagagem + pro labore para o curador (US\$50 x 80) + coquetel de inauguração US\$1,300)

iii - época prevista para a realização da despesa: abril

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa física - pro labore

Passagens aéreas

Pessoa jurídica - outros serviços de terceiros (a definir)

Obs: Seria solicitado à parte cubana proporcionar a hospedagem do curador.

3- Concerto de Wagner Tiso (piano) e Marcio Mallard (violoncelo) com repertório de música erudita e popular brasileira

Local: Teatro Amadeo Roldán

Período: 15-18 de junho

Entidade cubana co-auspiciadora: Instituto Cubano da Música.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de concerto de música erudita e popular brasileira

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 31/01/2007 18:29:03 N.º: 00075

CARAT=Ostensivo

ii - valor estimado em dólares norte-americanos:

US\$ 1,000 x 3 (passagens aéreas no itinerário RJ-Havana-RJ - para os músicos Wagner Tiso e Marcio Mallard e sua produtora, Giselle Goldoni) + pro labore (US\$50 x 4 x 3)

iii - época prevista para a realização da despesa: maio

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa física - pro labore

Passagens aéreas

Obs: O Instituto Cubano da Música ficou de examinar a possibilidade de conceder oferecera hospedagem. Os artistas, consultados a respeito, indicaram que poderiam examinar a possibilidade de realizar apresentações em outros países da região, tais como México, Guatemala, e Salvador, Costa Rica e Panamá. Contato: tremineiro@wagnertiso.com.br

4 - Gala cultural no Gran Teatro de la Habana (Sala García Lorca), com apresentações do Teatro Nacional de Cuba (Alicia Alonzo) e do Centro de Dança Contemporânea "Prodanza" (Laura Alonzo), em homenagem à Data Nacional do Brasil

Data sugerida: 8 de setembro

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de espetáculo de balé (clássico e contemporâneo) em homenagem ao Brasil

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 4,000 (pro labore para o Teatro Nacional de Cuba e para o Centro Prodanza)

iii - época prevista para a realização da despesa: julho

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa física - pro labore

5 - Apresentação da Companhia de Dança Déborah Colker. A Petrobrás, patrocinadora da Companhia, poderia custear parte dos gastos. O produtor da Cia indicou a disposição de realizar apresentações em outubro - em seguida a espetáculos agendados para Miami e Cidade do México. Os custos de passagens e transporte de bagagens poderiam ser diluídos com outras apresentações naquelas cidades. Contato: je@ciadeborahcolker.com.br

6 - Exposição fotográfica "Encontro de três mundos: Pierre Verger e as religiões africanas"

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de exposição fotográfica do etnólogo e fotógrafo franco-brasileiro Pierre Verger sobre os ritos espirituais africanos

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 200
(reprodução em preto e branco) x 20 fotos

iii - época prevista para a realização da despesa: setembro

iv - elementos de despesa envolvidos:
Pessoa jurídica - outros serviços de terceiros

A mostra consta de cerca de 20 fotos de Pierre Verger sobre rituais das religiões africanas, e seus derivados: candomblé (Brasil) e santería (Cuba). Entidades co-auspiciadoras: Biblioteca Nacional José Martí, Fundação Fernando Ortiz e Casa de África. A exposição poderia ser realizada em novembro, mês em que se celebram o "Dia da Nacional da Consciência Negra (20 de novembro) e o "Dia Internacional da Língua Portuguesa", como contribuição da Embaixada do Brasil às atividades do Grupo da CPLP em Havana, sob os auspícios do Programa "Rota do Escravo" da UNESCO.

7 - Possível participação brasileira em um de três eventos:

i) "Semana do Autor"; ii) evento literário organizado pela Casa das Américas; e iii) Feira Internacional do Livro de Havana - FILH'08 (fevereiro de 2008). Sugestão de homenageado: Ivan Junqueira ou Ana Maria Machado

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: participação de escritor brasileiro de renome em evento literário em Cuba

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1,000
(passagem aérea RJ-Havana-RJ)

iii - época prevista para a realização da despesa: setembro

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas

8 - Espetáculo da "Velha Guarda da Portela" - seguido de apresentação conjunta com os remanescentes do "Buena Vista Social Club" -

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de espetáculo de sambistas brasileiros da velha guarda em Cuba

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$5,000
(passagens RJ-Havana-RJ para 5 artistas)

iii - época prevista para a realização da despesa: julho

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa física - pro labore + Pro labore (US\$ 50 por dia x 6 x 4 dias)= US\$1,200

Obs: Sugere-se gestionar o apoio da FUNARTE e do Ministério da Cultura. O Instituto Cubano da Música e o Ministério da Cultura de Cuba seriam solicitados a oferecer hospedagem.

II - Projetos de cooperação na área cultural

1 - Projeto de recuperação arquitetônica de cidades do Patrimônio da Humanidade (UNESCO). Gestão e recuperação do patrimônio histórico: Salvador, São Luiz e Havana

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: visita de especialistas brasileiros para intercâmbio de experiências bem sucedidas na gestão e recuperação do patrimônio histórico com base no aproveitamento econômico dos sítios e reinserção social dos moradores

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1,400 x 2 (passagens aéreas São Luiz-Havana-São Luiz, e Salvador-Havana-Salvador) + US\$1,000 (passagem aérea RJ-Havana-RJ)

iii - época prevista para a realização da despesa: abril-maio-junho

iv - elementos de despesa envolvidos:

Passagens aéreas

Obs: a visita de especialistas brasileiros teria por objetivo o intercâmbio de experiências bem sucedidas com o Escritório do Historiador da Cidade de Havana na gestão e recuperação do patrimônio histórico com base no aproveitamento econômico dos sítios e reinserção social dos moradores. O projeto poderia incluir inicialmente os municípios de Salvador, São Luiz e Rio de Janeiro. Poder-se-ia solicitar o apoio institucional da UNESCO, no âmbito do projeto "Patrimônio Mundial". Posteriormente, outros municípios brasileiros incluídos na Lista do Patrimônio Mundial poderiam ser convidados a enviar especialistas. Sugere-se edição, com apoio do Escritório do Historiador da Cidade de Havana, de memorial dos Seminários e de suas recomendações.

Valor em dólares norte-americanos: US\$1,300 x 3

passagens aéreas para especialistas brasileiros)

2-"Prêmio Brasil" de Restauração do Patrimônio Histórico de Havana Velha (no valor de US\$1,000) - Iniciativa conjunta com o Escritório do Historiador da Cidade de Havana para premiar o melhor trabalho de restauração do centro histórico. Sugere-se a entrega, no ato de constituição do referido prêmio (entre março e abril de 2007), a entrega de US\$4,000 em depósito para financiar o prêmio no período de 2007 a 2010. Poder-se-ia solicitar o apoio institucional da UNESCO, no âmbito do projeto "Patrimônio Mundial".

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: instauração de prêmio de restauração do patrimônio histórico de visita de especialistas brasileiros para intercâmbio de experiências bem sucedidas gestão e recuperação do patrimônio histórico com base no aproveitamento econômico dos sítios e reinserção social dos moradores

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1,400 x 2 (passagens aéreas São Luiz-Havana-São Luiz, e Salvador-Havana-Salvador) + US\$1,000 (passagem aérea RJ-Havana-RJ)

iii - época prevista para a realização da despesa: abril-maio-junho

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas

3 - Prêmio Especial "Brasil" de literatura em favor da inclusão social, no valor de US\$1,000. Constituiria premiação especial na categoria "Literatura Brasileira" do Prêmio Casa das Américas (entregue anualmente em janeiro). Iniciativa conjunta com a Casa das Américas. Sugere-se a entrega, no ato de constituição do referido prêmio, possivelmente em março a entrega de US\$4,000 a título de depósito para financiamento do prêmio no período de período de 2007 a 2010. Vale observar que essa iniciativa viria capitalizar interesse e reconhecimento que o Prêmio Casa das Américas tem demonstrado em relação à produção literária brasileira, como indicam as premiações da mais recente edição do certame.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: instituição de prêmio de literatura brasileira em favor da inclusão social

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 4,000 (quadriênio 2007-2010)

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 31/01/2007 18:29:03 N.º: 00075

CARAT=Ostensivo

iii - época prevista para a realização da despesa: março

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa jurídica

4- Treinamento e cooperação na área de gestão de bibliotecas (Casa das Américas/Biblioteca Nacional José Martí). Sugere-se a vinda de especialista brasileiro da Fundação Biblioteca Nacional para promover Seminário-Oficina sobre gestão de bibliotecas e centros de documentação. Poderia ser feito sob a égide do Programa Geral da Informação (PGI) da UNESCO. A Casa das Américas e a Biblioteca Nacional de Cuba seriam convidadas a propiciar hospedagem e alimentação.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: visita de especialista brasileiros para capacitação na área de gestão de bibliotecas e centros de informação

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1,000 (passagem aérea RJ-Havana-RJ)

iii - época prevista para a realização da despesa: abril

iv - elementos de despesa envolvidos:

Passagens aéreas

Tilden Santiago, Embaixador

De: BRASEMB HAVANA
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 31/01/2007 18:29:03 N.º: 00075

PSE

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Havana para Exteriores em 31/01/2008 (HO)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DC/DODC/DIVULG/DAV/DCC/FUNAG

DESCR=KDAC-BRAS-CUBA

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 66410

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Embaixada em Havana. Exercício

2008. Proposta de programação.

//

Nr. 00074

RESUMO=

Cumpro instruções. Transmito a proposta do Posto para o Programa de Difusão Cultural em 2008.

Transmito, a seguir, proposta relativa ao Programa de Difusão Cultural do Posto em 2008 (PDC-2008), que procurou abranger todos os campos de atividades com possibilidades maiores de interessar instituições e o público cubanos. Conforme instruções, buscou-se também, sempre quando possível, relacionar as atividades de difusão cultural com eventos que estão sendo propostos para o âmbito dos Programas de Divulgação da Realidade Brasileira e de Promoção do Audiovisual. A presente proposta contempla, ainda, determinadas atividades, que, embora autorizadas, não puderam ser executadas em 2007. Por sua relevância e pertinência para o PDC-2008, as propostas relativas a essas atividades estão sendo reapresentadas.

2. Por outro lado, com base na experiência obtida pelo Posto na execução do PDC-2007, está sendo proposto reajuste na estimativa de algumas despesas (para maior ou para menor) e aumento no valor do pró-labore previsto para os participantes das atividades do PDC (de US\$ 50,00 para US\$ 60,00). A correção proposta visa a compensar perda cambial na conversão do dólar norte-americano para a moeda local (\$ 1,00 CUC = US\$1,08), de modo a permitir a cobertura de gastos com hospedagem, transporte e alimentação, na maioria dos casos, assumidos integralmente pelos participantes brasileiros.

3. A propósito, como tive a oportunidade de assinalar em outro expediente, não obstante a grande demanda em Cuba por atividades culturais brasileiras, em geral, há, da perspectiva da Embaixada, limitações importantes à sua execução. Sobretudo, inexistem no país alternativas viáveis para o co-patrocínio efetivo daquelas atividades, em particular a possibilidade de co-financiamento. Essa observação se aplica tanto às instituições cubanas, que têm revelado capacidade apenas modesta de apoio, como ao empresariado nacional representado em Cuba (bastante exíguo), impedido pelas leis locais de promover e de subvencionar diretamente eventos de qualquer tipo no país.

4. Além disso, a realização de atividades culturais em Cuba não tem finalidade lucrativa e não se prevê qualquer tipo de remuneração para os participantes brasileiros dessas atividades. No caso de espetáculos cênicos ou musicais, por exemplo, quando há, a renda obtida com a venda de ingressos, a preços simbólicos (em torno de 20 centavos de dólar, o ingresso), reverte integralmente em favor da entidade auspiciadora. Somadas, todas essas circunstâncias têm levado a que, muitas vezes, os convites de participação dirigidos pela Embaixada a atores culturais brasileiros sejam considerados pouco vantajosos e, por esse motivo, sem interesse.

5. Nos casos onde, não obstante, o interesse de participação se mantém, o apoio definido por Vossa Excelência, por intermédio da DODC, tem propiciado a única base real de amparo da Embaixada para a execução das atividades programadas. Ao agradecer o apoio até hoje recebido, muito me obsequiaria Vossa Excelência renovando o mesmo apoio às atividades de difusão cultural do Posto que estão sendo propostas para 2008.

6. Entre aquelas atividades, há dois eventos de vulto, programados tentativamente para maio e setembro, que se referem, respectivamente, à participação brasileira na

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

"CUBADISCO 2008", que será dedicada à África, e ao projeto "40 Anos da Tropicália - 35 Anos da Nova Trova Cubana". Para os dois projetos estão sendo buscados atualmente apoio junto ao MINC e a outros possíveis co-patrocinadores, no Brasil e em Cuba, por intermédio de produtores culturais brasileiros, convidados pela Embaixada para desenvolver as propostas e responder pela execução eventual desses projetos.

7. O pedido de apoio às duas atividades (apenas registrado neste expediente, no caso da Tropicália-Nova Trova) tem caráter pontual e objetiva garantir ao menos a execução parcial dos projetos, no caso em que não seja possível obter o apoio de outros patrocinadores para a sua execução integral. No caso da "CUBADISCO 2008", as atividades aparecem desmembradas em três módulos principais. Por via eletrônica, estão sendo encaminhados ao Sr. Chefe da DODC texto de apresentação da participação brasileira na CUBADISCO e "pré-projeto" relativo à atividade sobre a Tropicália e a Nova Trova cubana, na forma de um mapeamento preliminar de atividades. A proposta definitiva da atividade (mediante assessoria técnica da área de comunicação institucional da PETROBRAS) será encaminhada oportunamente.

8. Forneço, a seguir, os dados para contato do diplomata responsável pela proposta relativa ao PDC-2008:

Conselheira Silvana Peixoto Dunley
Telefones na Embaixada: (537) 8669052/60
e-mail: silvana@mre.gov.br.

9. PROPOSTA DA EMBAIXADA EM HAVANA PARA O PDC-2008

I- Atividades artístico-culturais:

1 - Apoio à participação do compositor e pianista João Donato, acompanhado pelo trio Roberto Silva (bateria), Luiz Alves (contrabaixo) e Ricardo Pontes (sopros), e à realização de documentário pela cineasta Tetê Moraes e equipe de cinegrafistas, no quadro do "Festival Internacional Jazz Plaza" (vide tel 673/2007). João Donato foi convidado e se apresentará junto com o Maestro Chucho Valdés, no Concerto de Gala, previsto para a abertura do Festival.

Local: Teatro Karl Marx, Teatro Auditório Amadeo Roldán e Casa da Cultura de Plaza.

Período: de 14 a 17/02/2008.

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

Entidades cubanas co-auspiciadoras: Festival Internacional Jazz Plaza/Comitê Organizador, Instituto Cubano da Música (ICM), Teatro Amadeo Roldán, Escola Internacional de Cinema e Televisão (EICTV) e Oficina Santiago Álvarez (ICAIC).

i- descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de quatro concertos de música instrumental brasileira (MPB e jazz), a cargo do pianista João Donato e trio, e de documentário sobre a participação do músico brasileiro no Festival de Jazz de Havana, pela cineasta Tetê Moraes.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 9 (nove passagens aéreas no itinerário RJ/Havana/RJ, em favor de João Donato de Oliveira Neto, Ivone Belém, Lysias Enio de Oliveira, Roberto da Silva, Luiz Carlos Carvalho Alves, Ricardo Pontes Ribeiro, Maria Tereza Moraes, César de Moraes e José Moreau Louzeiro} + US\$ 60,00 x 9 x 7 dias.

iii - época prevista para a realização da despesa: janeiro.

iv - elementos de despesa envolvidos:
passagens aéreas e
pessoa física (pró-labore).

Contatos no Brasil: Ivone Belém/João Donato: telefone (21) 2541 9577, e-mail ivonebelem@uol.com.br; Tetê Moraes: telefones (21) 2274 6971/4080, telefone celular (21) 9974 4219, fax (21) 22391422, e-mail tetemoraes@globo.com.

Obs: Por determinação do Maestro Chucho Valdés, Presidente do Festival, o ICM, excepcionalmente, estará oferecendo hospedagem e transporte interno a João Donato e demais participantes, à exceção da equipe de cinegrafistas. A data da chegada está sendo prevista para o dia 10 de fevereiro próximo. Os bilhetes de passagem aérea já foram concedidos pela DODC, o que muito agradeço. Em expediente à parte, estou solicitando a liberação de recursos relativa ao pagamento de pró-labore.

2. Apoio à participação brasileira na XVII Feira Internacional do Livro de Havana (vide desptel 419/2007, tel 670/2007, GMD 108/2007).

Local: Havana, Fortaleza de San Carlos de la Cabaña.

Período: de 13 a 24/02/08 (em Havana).

Entidades co-patrocinadoras: Câmara Cubana do Livro.

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: participação da Câmara Brasileira do Livro (CBL-SP) e do Sindicato Nacional dos Editores de Livros (SNEL-RJ) na XVII FIL, e de um conferencista brasileiro.

Ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$1.350,00 x número de participantes (fornecimento de passagens aéreas, no percurso SP-RJ/Havana/SP-RJ, ao conferencista e a representantes do SNEL e da CBL, em número ainda não definido) + US\$60,00 x número de participantes x 15 dias (pró-labore para representantes do SNEL/CBL) + US\$60,00 x 1 x 5 dias (pró-labore do conferencista) + US\$ 712,80 x área em m2 (aluguel da área do estande).

iii - época prevista para a realização da despesa: janeiro/fevereiro.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Pessoa física (pró-labore)
Passagens aéreas
Pessoa jurídica (aluguel da área do estande).

Obs: O Brasil não participa da feira desde 2005, quando foi o país convidado. A perspectiva [e de que essa participa;ão, nos termos propostos pelo telegrama 419/2007, volte a não se verificar neste ano.

A convite da Câmara Cubana do Livro, participará, sem ônus para o Brasil, a jornalista e ensaísta carioca Marília Guimarães, para o lançamento de livro (14/02) sobre o período de seu exílio em Cuba. Outras participações eventuais serão innformadas oportunamente.

3 - Apresentação de sambistas da "Velha Guarda da Portela" e convidados, junto com ex-integrantes da orquestra "Buena Vista Social Club", em Concerto de Gala da "XII Feira Internacional de Música, Imagem e Som" (CUBADISCO-2008), dedicada a "A África e a sua Diáspora" (vide tel 421/2007 e fac-símile 01/08), e em Noite Brasileira, proposta pela organização do evento, que contará com a participação de todos os grupos musicais e de dança popular tradicional afro-brasileira presentes na delegação ao evento. Velha Guarda: Jair do Cavaquinho, Guaracy, Monarco, Davi do Pandeiro, Casemiro e Serginho Procópio. Convidados: Luiz Carlos "Vila" (Vila Isabel), Dona Ivone Lara (Império Serrano) e Nei Lopes (Salgueiro).

Locais e datas: (programação tentativa)

Encontro com a imprensa: Conjunto Folclórico Nacional, 19/05

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

Noite Brasileira - Teatro Mella - 21/05
Concerto de Gala - Teatro Karl Marx, 24/05

Entidades co-patrocinadoras: MINC, e, pelo lado cubano, CUBADISCO e Instituto Cubano da Música (ICM).

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apoio à participação de sambistas da Velha Guarda da Portela e sambistas convidados no evento discográfico e musical CUBADISCO 2008.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 9 (fornecimento de oito passagens aéreas, no percurso RJ/Havana/RJ) + US\$60,00 x 9 x 8 dias (pró-labore).

iii - época prevista para a realização da despesa: abril

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas e
Pessoa física (pró-labore).

Contato: Clarisse Mantuano (e-mail:clamantuano@yahoo.com.br; telefones: 021 2294 1515/3344 3862/9981 5127).

Obs: Autorizada no quadro da proposta de difusão cultural do Posto para 2007 (desptel 68/2007), a atividade relativa à apresentação conjunta Velha Guarda da Portela - Clube Social Buena Vista não pôde ser realizada.

A produtora cultural carioca Clarisse Mantuano e a "Omo Arô - Companhia Cultural" estão coordenando a participação brasileira na CUBADISCO 2008, que prevê, além das apresentações a cargo da Velha Guarda da Portela e sambistas convidados, a participação de cinco conferencistas em seminário teórico sobre a herança cultural africana (ver item 5 abaixo), a realização de oficinas (item 4) e apresentações de rodas de Capoeira, Candomblé, Samba (de roda), Festa de Caboclo e o Jongo da Serrinha (manifestações das culturas bantu, yorubá e fon, presentes também em Cuba), num total de 70 pessoas. Apoios para as três últimas apresentações estão sendo buscados junto ao MINC, ao CEBRAE-RJ e à Secretaria Estadual de Cultura do Rio de Janeiro. O ICM fará reserva para a delegação em hotel não convencional, a preços reduzidos, e deverá fornecer transporte interno aos participantes brasileiros. Facilitará também a exposição da produção discográfica dos grupos participantes na feira.

4. Apoio à realização pela "Omo Arô - Companhia Cultural" de oficinas de toque, canto e dança de cantigas tradicionais, e de rodas de música religiosa, de origem afro-brasileira, e à participação em seminário, previstos para o âmbito da "CUBADISCO 2008" (vide item 3 acima).

Locais e datas:

Oficina - Sede do Conjunto Folclórico Nacional, 24/05

Seminário - Sede da União Nacional de Escritos e Artistas de Cuba, 19 a 25/05/08.

Entidades co-auspiciadoras: MINC, e pelo lado cubano, CUBADISCO, ICM, Conjunto Folclórico Nacional, e UNEAC.

i- descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de oficinas sobre música, canto e dança, apresentação de rodas de música sacra, de origem afro-brasileira, e participação em seminário, no quadro da "CUBADISCO 2008".

ii- valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 4 (quatro passagens aéreas no itinerário RJ/Havana/RJ) + US\$60x 4 x 10 dias (pró-labore).

iii- época prevista para a realização da despesa: abril.

iv - elementos de despesa envolvidos:

Passagens aéreas e

Pessoa física (pró-labore).

Contato: Clarisse Mantuano (e-mail:clamantuano@yahoo.com.br; telefones: 021 2294 1515/3344 3862/9981 5127).

5. Apoio à participação dos sambistas e musicólogos Haroldo Costa e Nei Lopes, da musicóloga Helena Theodoro, do historiador Emanoel Araújo e do sociólogo Muniz Sodré, em seminário internacional sobre a herança cultural africana, previsto para o âmbito da "CUBADISCO 2008" (ver itens 3 e 4 acima).

Local: Sala Villena da UNEAC.

Período: de 19 a 23/05/08.

Entidades co-auspiciadoras: MINC, e pelo lado cubano, CUBADISCO, ICM e UNEAC.

i- descrição precisa dos objetivos da despesa: participação de cinco conferencistas brasileiros em seminário internacional sobre a herança cultural africana, no quadro da

De: BRASEMB HAVANA
CARAT=Ostensivo

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

"CUBADISCO 2008".

ii- valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00
x 5 (cinco passagens aéreas no itinerário RJ/Havana/RJ) +
US\$60 x 5 x 7 dias (pró-labore).

iii- época prevista para a realização da despesa: abril

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas e
Pessoa física (pró-labore).

Contato: Clarisse Mantuano (e-mail:clamantuano@yahoo.com.br;
telefones: 021 2294 1515/3344 3862/9981 5127).

OBS: O seminário debaterá os seguintes temas: a África e a
sua diáspora (literatura de transmissão oral de origem
africana e influências africanas na música); cultura e
tradição (religiosidade popular e diversidade da cultura
africana); comunidade e identidade (influências africanas nas
festas populares); patrimônio vivo (grupos afro-
descendentes); música e poesia; e música cubana (programas de
desenvolvimento e indústria).

6. Exposição fotográfica "Encontro de três mundos: Pierre
Verger e as religiões africanas", no âmbito da CUBADISCO
2008.

Local: Casa da África.

Período: de 19 a 25/05/08.

Entidades co-patrocinadoras: Biblioteca Nacional José Martí,
Fundação Fernando Ortiz e Casa da África.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de
exposição de vinte fotografias do etnólogo e fotógrafo
franco-brasileiro Pierre Verger sobre ritos religiosos
africanos no Brail e em Cuba.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ (valor
a confirmar) x 20 (reprodução de vinte fotografias em preto
e branco) + US\$ 250,00 (impressão de convites).

iii - época prevista para a realização da despesa: março.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Pessoa jurídica,

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

OBS: Atividade autorizada pelo telegrama 68/2007 e não realizada no exercício anterior. Sujeita à confirmação de interesse pela Fundação Pierre Verger.

7- Apoio à apresentação do espetáculo teatral "A Mulher Desiludida", de Simone de Beauvoir, protagonizado pela atriz Guida Vianna, sob a direção de Gilberto Gawronski.

Local: Havana, Teatro Sótano.

Período: (data a definir, em junho).

Entidade cubana co-auspiciadora: Conselho Nacional de Artes Cênicas.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: encenação da peça teatral "A Mulher Desiludida".

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1,350,00 x (cinco passagens aéreas no itinerário RJ/Havana/RJ) + US\$60 x 5 x 5 dias (pró-labore) + US\$ 500,00 (impressão de programa e convites).

iii - época prevista para a realização da despesa: maio

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas
Pessoa Jurídica (impressos) e
Pessoa física (pró-labore).

Contato: Maria Siman, Diretora de Produção, "Produtora Cultural Primeira Página", telefones (021) 2275 4609/8119 8837/7819 5840, e-mail msiman@terra.com.

Obs: Guida Vianna é considerada uma das melhores atrizes de sua geração ("Prêmio Shell"). O espetáculo foi apresentado em temporadas no Rio de Janeiro e em S. Paulo e participou de vários festivais de teatro, no Brasil e no exterior, sempre sob forte aclamação do público e da crítica. O Conselho Nacional de Artes Cênicas ficou de examinar a possibilidade de fornecer hospedagem aos participantes.

8 - Apoio à realização do evento comemorativo "40 Anos da Tropicália - 35 Anos da Nova Trova Cubana". Pretende-se com o evento conferir a mais ampla projeção possível à importância e também à especificidade das relações entre o Brasil e Cuba,

da perspectiva das relações desenvolvidas na área da cultura, sobretudo no campo da música, como resultado dos entrecruzamentos surgidos a partir da criação dos dois movimentos, entre o final de sessenta (1967-1968) e início de setenta (1972), respectivamente. Adicionalmente, marcaria também o reinício das atividades da PETROBRAS em Cuba.

O evento compreenderia as seguintes atividades: um concerto musical, com a participação de representantes da Tropicália e do Movimento da Nova Trova cubana (MNT); apresentações musicais a cargo dos representantes da segunda e da terceira gerações da Tropicália e do MNT; um seminário teórico, onde seriam debatidos os entrecruzamentos culturais nos dois movimentos (e na atualidade) e as relações entre música e cinema, e com a poesia, o teatro e as artes plásticas; encenação de dois espetáculos teatrais (um brasileiro e um cubano); exposição de artes plásticas (id.); e ciclo cinematográfico dedicado à Tropicália e ao MNT. A Presidência de Honra do evento seria atribuída a Alfredo Guevara, responsável pela introdução do Cinema Novo (que deu origem à Tropicália) e do tropicalismo em Cuba (Grupo de Experimentação Sonora do ICAIC/MNT).

Local: (espaços culturais a definir).

Período: uma semana, a definir, em setembro (salvo as exposições).

Órgãos e entidades co-patrocinadoras: MINC e PETROBRAS, e, pelo lado cubano, o Ministério da Cultura e o Instituto Cubano da Música (ponto focal).

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: realização de evento multidimensional sobre as inter-relações entre a Tropicália e a Nova Trova cubana.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x (a definir) (passagens aéreas) + US\$ 60,00 x (a definir) (pró-labore) + US\$ (a definir) (convites, programas e material de divulgação).

iii - época prevista para a realização da despesa: agosto.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas
Pessoa física (pró-labore) e
Pessoa jurídica (material impresso)

Contato: Sandra Narcizo, produtora cultural, "MS2-Produções", telefones 051- 302409 e 96609 1716, e-mails

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

sandranarcizo@terra.com.br, ms2prod@terra.com.br e sandranarcizo@hotmail.com.

Obs: Aguarda-se para data próxima a vinda de técnico da PETROBRAS para a elaboração da proposta definitiva do evento. Apoios pontuais seriam solicitados em função da proposta e da reação preliminar da PETROBRAS à possibilidade de conceder patrocínio ao projeto.

9 - Apoio à possível apresentação do espetáculo de balé "Lecuona", do Grupo Corpo (BH), no "Gran Teatro de la Habana" (Sala García Lorca), no quadro das comemorações do 60º Aniversário do Balé Nacional de Cuba, fundado, em 1948, pela bailarina e coreógrafa Alicia Alonso. O espetáculo (doze "pas de deux" e uma coreografia de conjunto) foi estreado no Brasil em 2004 e se baseia na obra musical de Ernesto Lecuona, compositor popular e erudito cubano (1895-1963). O Balé de Alicia Alonso é considerada uma das glórias da Revolução Cubana. O Teatro está sendo reformado especialmente para a oportunidade.

Local: Sala García Lorca do Teatro de Havana.

Período: última semana de outubro.

Entidades co-patrocinadoras: PETROBRAS, e pelo lado cubano, o Balé Nacional de Cuba.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apresentação de espetáculo de balé pelo Grupo Corpo no quadro das comemorações pelo transcurso de sessenta anos da fundação do Balé Nacional de Cuba, dirigido por Alicia Alonso.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 30 (fornecimento de passagens aéreas) + US\$ 60,00 x 30 (pró-labore) + US\$ (a definir) (convites, programas e material de divulgação). Ver em observações.

iii - época prevista para a realização da despesa: setembro.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas
Pessoa física (pró-labore) e
Pessoa jurídica (material impresso)

Obs: Será solicitado apoio integral à PETROBRAS, patrocinadora do grupo. O Balé Nacional de Cuba forneceria hospedagem, alimentação e transporte aos participantes brasileiros (bailarinos e equipe técnica).

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

10 - Apoio à participação de crítico literário especializado na obra de Machado de Assis, em evento alusivo ao transcuro, em 2008, do centenário da morte do escritor brasileiro, promovido pela Biblioteca e pelo Fundo de Literatura Brasileira da Casa das Américas.

Local: Biblioteca da Casa das Américas.

Data: 29/05/08

Entidades co-patrocinadoras: UFRJ e Biblioteca da Casa das Américas.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apoio à participação de especialista brasileiro na obra de Machado de Assis, em evento literário na Casa das Américas.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 1 (fornecimento de uma passagem aérea no percurso RJ/Havana/RJ) + US\$ 60,00 x 4 dias x 1 (pró-labore).

iii - época prevista para a realização da despesa: abril.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagem aérea e
Pessoa Física (pró-labore).

Obs: Possível participação do escritor e Professor de Literatura Brasileira José Luis Jobim e/ou da Professora Lívia Reis (UFRJ). Seria solicitado à parte cubana apoio para a hospedagem do participante brasileiro.

II - Projetos de cooperação na área cultural

1 - Projeto de recuperação arquitetônica de cidades do Patrimônio da Humanidade (UNESCO). Plano Mestre da Cidade de Havana - Plano de Revitalização do Centro Histórico do Rio de Janeiro (Corredor Cultural).

Local: Sede do Plano Mestre da Oficina do Historiador da Cidade de Havana.

Período: em novembro.

Instituições e Agência co-patrocinadoras: IPHAN, Oficina do Historiador e UNESCO/Escritório Regional de Havana.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: intercâmbio de experiências entre a equipe de arquitetos e especialistas

em patrimônio do Plano Mestre de Havana da Oficina do Historiador e o Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), mediante a realização de missão de especialistas e arquitetos do Instituto brasileiro, responsáveis pelo Plano de Revitalização do Centro Histórico do Rio de Janeiro/Corredor Cultural. A ênfase no Plano cubano reside no aproveitamento econômico dos sítios históricos e reinserção social dos moradores.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 3 (três passagens aéreas no percurso RJ/Havana/RJ)-Havana-Salvador) + US\$ 60,00 x 3 x 5 dias (pró-labore).

iii - época prevista para a realização da despesa: outubro.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Passagens aéreas e
Pessoa Física (pró-labore).

2 - Projeto de co-edição das obras de escritores e ensaístas brasileiros vencedoras do "Prêmio Brasil", nas categorias de romance ou ensaio, promovido anualmente pela Casa das Américas. O Prêmio é concedido no mês de janeiro, alternadamente, a cada ano, à melhor obra literária brasileira no gênero de ficção e não-ficção, lançada, no Brasil, no ano anterior ao ano da premiação. O projeto está a cargo do Fundo Editorial da Casa das Américas, mas foi interrompido, por falta de recursos, nos últimos anos. Na edição de 2008 do Prêmio Casa das Américas, foi realizado o lançamento da obra "Pisando na Própria Sombra: a Escravidão por Dívida no Brasil Contemporâneo" (Prêmio Jabuti-2006/CBL), de Sérgio Rezende, vencedora do Prêmio Brasil em 2006.

Entidades co-patrocinadoras: Fundo Editorial da Casa das Américas. Sugere-se a coordenação FUNAG/DIVULG-DODC do projeto, que poderia ser apoiado eventualmente pelo Instituto Nacional do Livro/Fundação Biblioteca Nacional e entidades de classe (CBL-SNEL).

Época prevista: após a divulgação anual do Prêmio Brasil, em janeiro.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: projeto de co-edição com o Fundo Editorial da Casa das Américas das obras de literatura ou ensaio de escritores brasileiros, vencedoras do Prêmio Brasil.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 4.000,00 p/ano (impressão da edição em espanhol da obra premiada, tiragem de mil exemplares, 400 pp.) + US\$ 3.500,00 (tradução da obra para o espanhol por especialista cubano, proposto pelo Fundo Editorial).

iii - época prevista para a realização da despesa: fevereiro - março.

iv - elementos de despesa envolvidos: Pessoa jurídica (Fundo Editorial da Casa das Américas) e Pessoa física (tradutor).

Obs: A atividade não tem fins lucrativos (repartição da tiragem entre a entidade e/ou fundação brasileira co-patrocinadora e a Casa das Américas para fins de distribuição gratuita dos exemplares). A Casa das Américas se responsabilizaria pela cessão dos direitos do autor.

3 - Projeto de co-edição de obras de ensaístas brasileiros pelo Fundo Editorial da Casa das Américas, à margem do Prêmio Brasil. O projeto seria iniciado, neste ano, com a publicação da obra "Formação do Império Americano: da Guerra contra a Espanha à Guerra no Iraque" (2005, Ed. Civilização Brasileira, e 2006, Ed. Norma, Buenos Aires), do cientista político e historiador Prof. Luiz Alberto Moniz Bandeira, ganhadora do Troféu Juca Pato, da União Brasileira de Escritores, em 2006.

Entidades co-patrocinadoras: Fundo Editorial da Casa das Américas e FUNAG/DIVULG-MRE.

Época prevista: a definir, em 2008.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: projeto de co-edição FUNAG-DIVULG-DODC/Fundo Editorial da Casa das Américas do ensaio "A Formação do Império Americano", do Prof. Luiz Alberto Moniz Bandeira.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 4.000,00 (impressão da edição em espanhol do ensaio, tiragem de mil exemplares) + US\$ 3.500,00 (tradução da obra para o espanhol por especialista cubano, proposto pelo Fundo Editorial).

iii - época prevista para a realização da despesa: primeiro semestre de 2008.

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 01/02/2008 03:00:15 N.º: 00074

CARAT=Ostensivo

iv - elementos de despesa envolvidos:
Pessoa jurídica (Fundo Editorial da Casa das Américas) e
Pessoa física (tradutor).

Obs: A atividade não teria fins lucrativos (repartição da tiragem entre a entidade e/ou fundação brasileira co-patrocinadora e a Casa das Américas para fins de distribuição gratuita dos exemplares). A publicação da obra seria regida por contrato a ser celebrado entre a FUNAG e a Casa das Américas. O autor concordou, em princípio, com providenciar documento de cessão dos direitos sobre a obra à Casa das Américas e em fazer gestões junto à Editora de Buenos Aires (Norma) com vistas à cessão dos direitos de tradução em espanhol. A tradução local da obra deverá ser previamente revista e autorizada pelo autor.

BERNARDO PERICÁS NETO, Embaixador

SPD

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 02/02/2009 22:31:47 N.º: 00062

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Havana para Exteriores em 02/02/2009 (NML)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAV/DCAR

DESCR=KDAC-BRAS-CUBA

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 70751 2008

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Embaixada em Havana. Exercício

2009. Proposta de programação.

//

Nr. 00062

RESUMO=

Cumpro instruções. Transmito a proposta do Posto para o Programa de Difusão Cultural, em 2009.

Transmito, a seguir, proposta relativa ao Programa de Difusão Cultural do Posto para 2009 (PDC-2009), e forneço os dados para contato do diplomata responsável pelo programa:

Conselheira Silvana Peixoto Dunley

telefones: (537) 866 9052/60 (Emb.) e 206 9980 (res.)

e-mails: silvana@mre.gov.br; silvana@brasilhavana.org; e

silvana@enet.cu.

1 - Apoio à publicação local da obra literária brasileira vencedora do "Prêmio Brasil", edição 2009, conferido no âmbito do Prêmio Literário Casa das Américas (Havana, 02 a 11/02/09).

Entidades co-patrocinadoras: Fundo Editorial da Casa das Américas, por Cuba, e MRE-DC, pelo lado brasileiro.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apoio à publicação local, em espanhol, da obra literária brasileira vencedora do Prêmio Brasil da Casa das Americas.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 4.000,00 (custo médio estimado para a impressão de um livro de 300 a 400 paginas, com uma tiragem de mil exemplares) + US\$ 3.500,00 (tradução da obra para o espanhol por especialista local, selecionado pela Casa das Americas).

iii - época prevista para a realização da despesa: março.

iv - elementos de despesa envolvidos:
Pessoa jurídica (Fundo Editorial da Casa das Américas) e
Pessoa física (tradutor).

V - justificativa:

A atividade não tem fins lucrativos e destina-se, exclusivamente, a promover e a difundir a literatura brasileira contemporânea em Cuba, valendo-se, para isso, do alto prestígio internacional da Casa das Américas e do certame literário. O "Prêmio Brasil" é a única premiação instituída pela Casa das Américas para homenagear a literatura de um país específico.

Em 2008, o Brasil, por intermédio do DC, apoiou, oficialmente, pela primeira vez, a publicação local de obra premiada pela Casa das Américas, o que muito agradeço. Trata-se do livro "A Globalização da Natureza e a Natureza da Globalização", de Carlos Walter Porto-Gonçalves. O lançamento da obra foi programado para ocorrer durante o certame deste ano, quando se estará celebrando o 50º Aniversário da Casa das Américas.

Nos últimos quarenta anos, a Casa das Américas publicou, por sua própria conta, mais de sessenta títulos brasileiros, em espanhol, conforme relação que está sendo transmitida por fax. Carências cíclicas de recursos, contudo, levaram o Fundo Editorial a interromper, por vários anos, no passado recente, o programa. Esse motivo torna imprescindível a colaboração iniciada com o Brasil, em 2008. Exemplares da edição cubana do livro estarão sendo encaminhados oportunamente a essa SERE.

2 - Apoio à edição local da obra "Formação do Império Americano: da Guerra contra a Espanha à Guerra no Iraque", do Prof. Dr. Luiz Alberto Moniz Bandeira, no quadro de projeto de incentivo à divulgação do pensamento brasileiro em Cuba,

desenvolvido pela Embaixada em colaboração com a Casa das Américas. O lançamento será feito na presença do autor, convidado para proferir palestras na Casa e em outras instituições de Havana.

Entidades co-patrocinadoras: Fundo Editorial da Casa das Américas, por Cuba, e MRE-DC, pelo lado brasileiro.

Época prevista: lançamento em junho.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apoio à publicação local do livro "Formação do Império Americano", do Prof. Luiz Alberto Moniz Bandeira.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 4.000,00 (em PJ, impressão do segundo volume, conforme justificado mais abaixo) + fornecimento 02 (duas) passagens aéreas no percurso Frankfurt/Havana/Frankfurt + US\$ 60,00 x 7 x 2 (PF, pró-labore).

iii - época prevista para a realização da despesa: abril.

iv - elementos de despesa envolvidos: Pessoa jurídica (Fundo Editorial da Casa das Américas) e Pessoa física (pró-labore).

v - justificativa: O projeto com o Fundo Editorial, que começou a ser desenvolvido há dois anos, é, como no caso da atividade anterior, inédito, e foi concebido de modo adicional ao "Prêmio Brasil". Tampouco possui finalidade lucrativa. O objetivo principal é dar a conhecer ao leitor cubano obra representativa do pensamento brasileiro contemporâneo, a partir de uma indicação brasileira (o que não ocorre no caso da seleção de ensaios para o Prêmio). Dificuldades supervenientes, relacionadas com a impressão do livro (gráficas locais alegaram não poder imprimir a obra, com mais de 750 páginas, num único tomo), levaram a que a sua publicação fosse feita dois volumes, ao custo de US\$ 4.000,00 cada.

Entretanto, graças a gestões do autor, os direitos de tradução da obra para o espanhol terminaram sendo cedidos pela editora argentina ("Grupo Ed. Norma"), suprimindo-se, diante disso, a despesa de tradução orçada, a princípio, em US\$ 3.500,00, em PF. A comunicação sobre a cessão dos direitos de autor e sobre a tradução foi transmitida ao Fundo Editorial pelo Prof. Moniz Bandeira, em dezembro último. Diante dessas novas circunstâncias, utilizou-se os recursos autorizados ao projeto em 2008 (US\$ 4.000,00, em PJ, cf. AT 20979/2008, RTM desptel ao EFNY 24371/2008), que muito

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 02/02/2009 22:31:47 N.º: 00062

CARAT=Ostensivo

agradeço, para o pagamento à Casa das Américas pela impressão do primeiro volume (atualmente em curso). O recolhimento dos recursos autorizados para a tradução (US\$ 3.500,00, em PF, cf. AT 20973/2008, RTM desptel ao EFNY 24369/2008) foi providenciado oportunamente (tel 010/2009). O lançamento do livro foi reprogramado para junho vindouro, a pedido do Prof. Moniz Bandeira.

3. Apoio à participação de artistas plásticos brasileiros na X Bienal de Havana (27/03 a 27/04).

Entidades co-patrocinadoras: Ministério da Cultura, Conselho Nacional de Artes Plásticas e Centro de Arte Contemporâneo Wilfrido Lam, pelo lado de Cuba; e, eventualmente, MINC e DC-MRE, pelo lado brasileiro.

Época prevista: março a abril.

Local: Fortaleza La Cabaña, Havana.

i - descrição precisa dos objetivos da despesa: apoio à participação brasileira na X Bienal de Havana.

ii - valor estimado em dólares norte-americanos: US\$ 1.350,00 x 9 (fornecimento de nove passagens aéreas, no percurso Rio de Janeiro-S.Paulo/Havana/Rio de Janeiro-S.Paulo, a oito artistas plásticos e a uma curadora brasileira) + US\$ 60 x 7 x 9 (concessão eventual de pró-labore aos onze participantes, em PF) + US\$ (a definir) x 9 (transporte aéreo de ida e volta de 8 peças a serem exibidas, e de uma única peça por frete marítimo, em PJ).

iii - época prevista para a realização da despesa: fevereiro.

iv - elementos de despesa envolvidos:

Pessoa jurídica (transporte de carga)

Pessoa física (pró-labore)

Fornecimento de passagens aéreas.

v - justificativa: A Bienal de Havana é o evento de artes plásticas mais importante do país. Peculiaridades locais relacionadas com a organização do evento (contato direto entre as curadorias brasileira e cubana, por iniciativa desta última) impediram mediação oficial brasileira, prévia, sobre o assunto. A pedido da Direção da Bienal, a Embaixada encaminhou cópia de correspondência dirigida pela entidade a autoridade brasileira do MINC, no final de dezembro, junto com detalhamento do apoio que a entidade pretendia obter do Brasil (vide tel 035 e "fac-símile" 003, de janeiro último).

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 02/02/2009 22:31:47 N.º: 00062

CARAT=Ostensivo

A inclusão de proposta da atividade no PDC-2009 visaria a permitir que se examinasse a possibilidade de apoio complementar do Itamaraty à participação brasileira na X Bienal, na hipótese de que esteja sendo concedido algum tipo de apoio pelo MINC. Segue relação nominal dos participantes selecionados pela Bienal de Havana, com indicações para contato e sobre o tipo de apoio pretendido pela entidade em favor dos interessados:

- ALEXANDRE VOGLER (e-mail: alexandrevogler@gmail.com), 01 passagem;
- SIMONE MICHELIN (e-mail: michelinsimone@gmail.com), 01 passagem aérea e transporte aéreo da obra (que incluiria equipamentos diversos e materiais impressos);
- RONALD DUARTE (e-mail: ronalduarte@terra.com.br), 01 passagem e transporte aéreo da obra;
- JOSÉ TANNURI (e-mail: joasetannuri@terra.com.br), 01 passagem aérea e transporte da obra ("p/ carga marítima", sic);
- SERGIO CÉSAR (e-mail: arquiteturaadopapelao@yahoo.com.br), 01 passagem aérea e transporte aéreo da obra;
- JOSÉ PAULO (e-mail: jpso@uol.com.br), transporte aéreo da obra;
- DELSON UCHOA (e-mail: amparo60@uol.com.br), idem;
- ALEXANDRE SEQUEIRA (e-mail: romariz32@hotmail.com), 01 passagem aérea;
- EFRAIN ALMEIDA (e-mail: efrainalmeida@hotmail.com), 01 passagem aérea e transporte aéreo da obra;
- PAULO BRUSCKY (e-mail: cristianatejo@yahoo.com.br), 01 passagem aérea e transporte aéreo da obra; e
- Cristiana Tejo (curadora), 01 passagem aérea.

orlansenna@novanet.com.br

BERNARDO PERICÁS NETO, Embaixador

SPD

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 28/01/2010 17:18:46 N.º: 00056

CARAT=Ostensivo

De Brasemb Havana para Exteriores em 28/01/2010 (LMS)

CARAT=Ostensivo

PRIOR=Normal

DISTR=DODC/DIVULG/DAV/DCAR

DESCR=KDAC

RTM/CLIC=

REF/ADIT=CIT 74989 2009

CATEG=MG

//

Programa de Difusão Cultural.

Embaixada em Havana. Exercício

2010. Proposta de programação.

//

Nr. 00056

RESUMO=

Transmite a proposta do Posto para o Programa de
Difusão Cultural de 2010.

Transmito, a seguir, proposta para o Programa de Difusão
Cultural de 2010 (PDC-2010), e forneço os dados para contato
do diplomata responsável pelo programa:

Conselheiro Albino Ernesto Poli Junior

Telefone: (537) 8669051 (Emb.) e 204 3639 (Res.)

Email: poli@brasilhavana.org

1. Apoio ao lançamento oficial, pela Casa das Américas, da
obra "A Formação do Império Americano", de Moniz Bandeira,
durante a Feira Internacional do Livro de Havana.

Local: Casa das Américas, Havana

Período: a definir, fevereiro

Entidades co-patrocinadoras: Fundo Editorial Casa das Américas

- a. Descrição dos objetivos da despesa: apoio à vinda a Cuba do escritor Moniz Bandeira, para o lançamento oficial da obra "A Formação do Império Americano".
- b. Valor estimado em dólares norte-americanos: USD 1,350.00 (passagem aérea no trecho Rio de Janeiro-Havana-Rio de Janeiro) + diárias
- c. Época prevista para a realização das despesas: janeiro
- d. Elementos de despesa envolvidos: passagem aérea e diárias

2. Apoio à participação brasileira na Feira Internacional do Livro de Havana

Local: Fortaleza "La Cabaña", Havana

Período: 11 a 21 de fevereiro

3. Apoio à publicação da obra brasileira vencedora do "Prêmio Brasil" 2010, conferido pela Casa das Américas.

Local: Casa das Américas, Havana

Período: a definir, junho

Entidades co-patrocinadoras: Fundo Editorial da Casa das Américas

- a. Descrição dos objetivos da despesa: apoio à tradução e publicação obra brasileira vencedora do "Prêmio Brasil" 2010, conferido pela Casa das Américas.
- b. Valor estimado em dólares norte-americanos: USD 3,500.00 (tradução da obra para o espanhol por especialista local, selecionado pela Casa das Américas) + USD 4,000.00 (custo médio estimado para a impressão de um livro de 300 a 400 páginas, com uma tiragem de mil exemplares)
- c. Época prevista para a realização das despesas: junho
- d. Elementos de despesa envolvidos: pessoa jurídica (Fundo Editorial da Casa das Américas) e pessoa física (tradutor).

4. Apoio para participação brasileira no evento "Maio teatral"

Local: a definir, Havana

Período: a definir, maio

Entidades co-patrocinadoras: Ministério da Cultura de Cuba

- a. Descrição dos objetivos da despesa: apoio à vinda a Cuba de José Celso Martinez, para participação do evento "Maio teatral"
- b. Valor estimado em dólares norte-americanos: USD 1,350.00 (passagem aérea no trecho São Paulo-Havana-São Paulo)
- c. Época prevista para a realização das despesas: abril
- d. Elementos de despesa envolvidos: passagem aérea e diárias

5. Apoio à participação brasileira no Festival Internacional de Teatro

De: BRASEMB HAVANA

Recebido em: 28/01/2010 17:18:46 N.º: 00056

CARAT=Ostensivo

Local: a definir, Havana

Período: a definir, novembro

Entidades co-patrocinadoras: Ministério da Cultura de Cuba

a. Descrição dos objetivos da despesa: apoio à vinda a Cuba de grupo teatral selecionado para participar no Festival

Internacional de Teatro

b. Valor estimado em dólares norte-americanos: USD 6,750.00 (5 x 1,350.00) (cinco passagens aéreas no trecho São Paulo-Havana-São Paulo)

c. Época prevista para a realização das despesas: outubro

d. Elementos de despesa envolvidos: passagem aérea e diárias

6. Apoio à participação brasileira no XXX Festival do Caribe, dedicado a Curaçau e ao estado de Pernambuco

Local: Santiago de Cuba

Período: 3 a 9 de julho

Entidades co-patrocinadoras: Ministério da Cultura de Cuba

a. Descrição dos objetivos da despesa: apoio à participação brasileira, cuja organização está a cargo da Fundação do Patrimônio Histórico e Artístico de Pernambuco (FUNDARPE)

b. Valor estimado em dólares norte-americanos: USD 250.00 (trecho interno Havana-Santiago de Cuba-Havana) e diárias

c. Época prevista para a realização das despesas: julho

d. Elementos de despesa envolvidos: passagem aérea e diárias para o Conselheiro Albino Poli

7. Radiodifusão do programa musical "La Hora Brasileña" na Rádio "Tayno", com audiência em todo território nacional cubano.

Período: 01 de fevereiro a 31 de dezembro

Elementos de despesa envolvidos: sem custos para o Tesouro Nacional

BERNARDO PERICÁS NETO, Embaixador

AEPJ